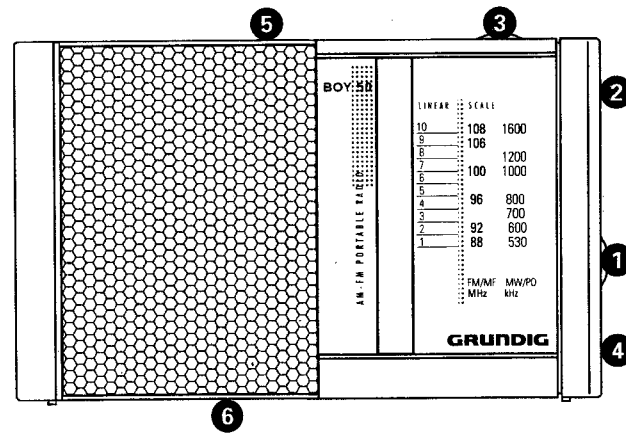


# PR Portable Radio

BOY 50

# GRUNDIG



## Deutsch

- ① Ein-/Aus- Schalter mit Lautstärkeregler
- ② Wellenbereichsschalter
- ③ Senderwahl
- ④ Kopf-/Kleinhörer- Anschluß  
für Mono Kopf-/Kleinhörer mit 3,5 mm Klinkenstecker.  
Beim Anschließen wird der eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.
- ⑤ Teleskop-Antenne
- ⑥ Batteriefach (Geräterückseite)

### Antennen

Zum FM- Empfang die Teleskop-Antenne ⑤ ausziehen und in die günstigste Empfangslage schwenken.  
MW- bzw. LW-Empfang mit der eingebauten Ferritstab-Antenne.  
Das Gerät durch Drehen um seine senkrechte Achse auf optimalen Empfang ausrichten.

### Spannungsversorgung

durch 2 Mignonzellen 1,5V (IEC R6/UM3/AA)

Gerät vor Feuchtigkeit schützen.

### Umwelt-Hinweis

Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen!  
Geben Sie bei Neukauf die alten Batterien bei Ihrem Händler oder an den öffentlichen Sammelstellen ab.

**Ausgangsleistung:** 260 mW Spitzenleistung

### Frequenzbänder:

FM/MF (UKW): 87,5 ... 108 MHz (ZF 10,7 MHz)

MW/PO: 526,5 ... 1606,5 kHz (ZF 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF (UKW): 87,5 ... 108 MHz (ZF 10,7 MHz)

LW/GO: 148,5 ... 283,5 kHz (ZF 460 kHz)

Technische und optische Änderungen vorbehalten!

## English

- ① On/Off/Volume
- ② Waveband Switch
- ③ Station Selection
- ④ Head-/Earphone Socket  
for mono head-/earphones with 3.5 mm jack plug.  
When the plug is inserted, the built-in loudspeaker is automatically switched off.
- ⑤ Telescopic Aerial
- ⑥ Battery Compartment (at the back of the set)

### Aerials

For FM reception fold the aerial rod into upright position, pull it out and tilt it via the joint in a more or less horizontal position.  
For MW or LW reception the built-in ferrite rod aerial is provided.  
Best reception on both wavebands can be achieved by turning the set.

### Power Supply

The unit is operated from 2 batteries 1.5V HP7 (IEC R6/UM3/AA)

Do not expose the unit to rain.

### Note on environmental protection

Do not throw exhausted batteries in the household refuse.  
Hand over the old batteries to your dealer or public collecting points when buying new ones.

**Output Power:** 260 mW peak power

### Wavebands:

FM/MF (VHF): 87.5 ... 108 MHz (IF 10.7 MHz)

MW/PO: 526.5 ... 1606.5 kHz (IF 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF (VHF): 87.5 ... 108 MHz (IF 10.7 MHz)

LW/GO: 148.5 ... 283.5 kHz (IF 460 kHz)

Subject to technical alterations and alterations in styling.  
E. and O.E.

## Français

- ① Interrupteur Marche/Arrêt et Volume
- ② Sélecteur de gamme d'ondes
- ③ Recherche-émetteurs
- ④ Prise casque/écouteur  
Pour casque ou écouteur avec fiche jack 3,5 mm.  
Lors du raccordement, le haut-parleur incorporé se trouve automatiquement mis hors service.
- ⑤ Antenne télescopique
- ⑥ Logement piles (à l'arrière de l'appareil)

### Antennes

Pour la réception MF, relever l'antenne, l'étirer et l'amener en position plus ou moins horizontale.

Pour la réception PO ou GO, l'appareil est équipé d'une antenne ferrite. Déterminer la position correspondant à la meilleure réception dans les deux gammes, en tournant l'appareil autour de son axe vertical.

### Alimentation

L'appareil fonctionne avec deux piles «Mignon» de 1,5V chacune (IEC R6/UM3/AA)

N'exposez pas l'appareil à la pluie!

### Protection de l'environnement

Pour lutter contre la pollution de l'environnement, ne jetez pas les piles usagées à la poubelle mais rapportez-les à votre revendeur ou à un dépôt officiel.

**Puissance de sortie:** 260 mW puissance de crête

### Gammes d'ondes:

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)

MW/PO: 526,5 ... 1606,5 kHz (FI 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)

LW/GO: 148,5 ... 283,5 kHz (FI 460 kHz)

Sous réserve de modifications

s.e.e.o.

## Italiano

- ① Interruttore di accensione/spengimento e volume
- ② Selettore delle gamme d'onda
- ③ Manopola di sintonia
- ④ Presa per cuffia/auricolare  
con spina jack da 3,5 mm.  
Il collegamento della spina esclude automaticamente l'altoparlante incorporato.
- ⑤ Antenna telescopica
- ⑥ Vano pile (sul retro)

### Antenne

Per la ricezione in FM, sollevare ed estrarre l'antenna ed inclinarla in una posizione più o meno orizzontale.

Per la ricezione in OM o OL, l'apparecchio è provvisto di un'antenna in ferrite incorporata. La posizione ideale di ricezione si trova ruotando l'apparecchio intorno al suo asse.

### Alimentazione

Sono necessarie 2 pile a stilo da 1,5V

(IEC R6/UM3/AA)

Non esporre l'apparecchio alla pioggia!

### Nota per l'ambiente

Non gettare nella spazzatura le batterie scariche!  
Darle al proprio rivenditore quando se ne comperano delle nuove oppure portarle nei luoghi di raccolta pubblica.

**Potenza d'uscita:** 260 mW di picco

### Gamme d'onda:

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)

MW/PO (OM): 526,5 ... 1606,5 kHz (FI 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)

LW/GO (OL): 148,5 ... 283,5 kHz (FI 460 kHz)

Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche!

## Nederlands

- ① Aan/uit-volume
- ② Golfbereikschakelaar
- ③ Zenderkeuze
- ④ Hoofd-/Minitelefoon aansluiting  
Voor telefoons met 3,5 mm klinksteker.  
Bij aansluiting automatische uitschakeling van de ingebouwde luidspreker.
- ⑤ Telescoop antenne
- ⑥ Batterijvak (aan de achterzijde)

### Antennen

Bij FM de antennestaaf ⑤ omhoogklappen, uittrekken en via het scharnier meer of minder horizontaal richten.

Voor de middengolf resp. lange golf is een ferrietstaafantenne ingebouwd. Voor optimale ontvangst op beide golfbereiken, het toestel overeenkomstig draaien.

### Spanningsverzorging

Bedrijf met 2 Mignoncellen van 1,5V (IEC R6/UM3/AA).

### Milieu advies

Gebruikte batterijen niet in de huisvuilzak gooien.  
Lever bij aankoop van nieuwe batterijen uw oude in bij uw handelaar.

**Uitgangsvermogen:** 260 mW piekvermogen

### Golfbereiken:

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (MF 10,7 MHz)

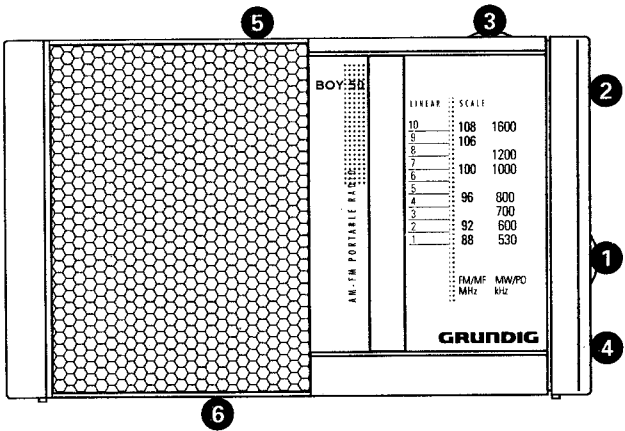
MW/PO (MG): 526,5 ... 1606,5 kHz (MF 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (MF 10,7 MHz)

LW/GO (LG): 148,5 ... 283,5 kHz (MF 460 kHz)

Technische en optische wijzigingen voorbehouden.



## Svenska

- 1 **Till/Från-omkopplare med ljudstyrkereglage**
- 2 **Våglängdsområdesomkopplare**
- 3 **Stationsväljare**
- 4 **Anslutning för hörtelefon/hörsnäck**  
För Mono hörtelefon/hörsnäck med 3,5 mm teleplug.  
Vid anslutning fränkopplas den inbyggda högtalaren.
- 5 **Teleskopantenn**
- 6 **Batterifack** (apparatens baksida)

### Antenner

Vid FM-mottagning ställer Du in teleskopantennen ⑤ passande i längd och riktning.  
Vid MV- resp. LV-mottagning ställer Du in den inbyggda ferritan-  
tennen genom att vrida apparaten.

### Spänningsförsörjning

Genom 2 Mignonbatterier 1,5V (IEC R6/UM3/AA)

**Utsätt inte apparaten för regn!**

### Miljöanvisning

Kasta inte förbrukade batterier i hushållsavfallet!  
Lämna de gamla batterierna till Din handlare då Du köper nya  
eller kasta dem i offentliga uppsamlingsställen.

**Utgångseffekt:** 260 mW spidseffekt

### Frekvensband:

FM/MF (UKV): 87,5 ... 108 MHz (MF 10,7 MHz)  
MW/PO (MV): 526,5 ... 1606,5 kHz (MF 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF (UKV): 87,5 ... 108 MHz (MF 10,7 MHz)  
LW/GO (LV): 148,5 ... 283,5 kHz (MF 460 kHz)

Rätt till ändringar förbehålles!

## Dansk

- 1 **Tænd/sluk-tast med lydstyrkeindstilling**
- 2 **Bølgeområde-omskifter**
- 3 **Stationsvalg**
- 4 **Hovedtelefon-tilslutning**  
Til mini-jack stik 3,5 mm.  
Når stikket isættes, bliver den indbyggede højttaler afbrudt.
- 5 **Teleskop-antenne**
- 6 **Batterirum** (på apparatets bagside)

### Antenner

Ved FM-modtagelse indstilles teleskop-antennen ⑤ passende i  
længde og retning.  
Ved MB- eller LB-modtagelse bliver den indbyggede ferrit-antenne  
indstillet ved at dreje på apparatet.

### Strømforsyning

2 mignonbatterier 1,5V (IEC R6/UM3/AA).

**Udsæt ikke apparatet for regn!**

### Miljøanvisning

Brugte batterier må ikke kastes i dagstenovationen!  
Aflever de brugte batterier til forhandleren, hvor de køber nye-  
eller på de særlige kommunale indsamlingssteder.

**Udgangseffekt:** 260 mW spidseffekt

### Bølgeområder:

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (MF 10,7 MHz)  
MW/PO (MB): 526,5 ... 1606,5 kHz (MF 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF: 87,5 ... 108 MHz (MF 10,7 MHz)  
LW/GO (LB): 148,5 ... 283,5 kHz (MF 460 kHz)

Ret til ændringer forbeholdes.

## Español

- 1 **Interruptor de puesta en marcha y paro con control de volumen**
- 2 **Selector de gamas de ondas**
- 3 **Sintonía**
- 4 **Conector para auriculares o auricular miniatura**  
Para auriculares/auricular miniatura mono con jack de 3,5 mm.  
Al conectarlos se desconecta el altavoz incorporado.
- 5 **Antena telescópica**
- 6 **Compartimiento de las pilas** (parte posterior del aparato)

### Antenas

Para la recepción de FM debe adecuarse la longitud de la antena  
telescópica ⑤ y orientarse convenientemente.  
Para la recepción en OM o OL debe orientarse la antena de ferrita  
incorporada girando el aparato.

### Alimentación de tensión

Mediante 2 pilas de 1,5V (IEC R6/UM3/AA).

**No exponga el aparato a la lluvia.**

### Advertencia con respecto al medio ambiente

Las pilas usadas no tirarlas al cubo de la basura.  
Al comprar las nuevas, entregar las gastadas al comerciante o  
al lugar público de recolección.

**Potencia de salida:** 260 mW potencia máxima.

### Bandas de frecuencia:

FM/MF (UKW): 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)  
MW/PO (OM): 526,5 ... 1606,5 kHz (FI 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF (UKW): 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)  
LW/GO (OL): 148,5 ... 283,5 kHz (FI 460 kHz)

Reservado el derecho de modificaciones técnicas y ópticas.

## Português

- 1 **Interruptor de ligar/desligar com regulador de volume**
- 2 **Interruptor de selecção de banda**
- 3 **Seleccção de estações emissoras**
- 4 **Ligaçao para auscultadores/auriculares**  
Para mono, auscultadores/auriculares com ficha (jack) de  
3,5 mm.  
O altifalante incorporado no rádio desliga-se automatica-  
mente quando se ligam os auscultadores/auriculares.
- 5 **Antena Telescópica**
- 6 **Compartimento das pilhas** (parte de tras do aparelho).

### Antenas

Para a recepção de FM, estique a antena telescópica ⑤ e oriente-  
a para a melhor posição de recepção.  
Antena de ferrite incorporada, para a recepção de OM ou OL.  
Rode o aparelho em torno do seu eixo vertical, para obter a mel-  
hor posição de recepção.

### Alimentação de corrente

2 pilhas "mignon" de 1,5V (IEC R6/UM3/AA).

**Não ponha o seu aparelho à chuva!**

### Protecção do ambiente

Não deite as pilhas gastas no caixote do lixo.  
Entregue as pilhas velhas na loja, quando comprar pilhas no-  
vas, ou entregue-as no centro de recolha oficial.

**Potência de saída:** 260 mW potência máxima

### Gama de frequências:

FM/MF (UC): 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)  
MW/PO (OM): 526,5 ... 1606,5 kHz (FI 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF (UC): 87,5 ... 108 MHz (FI 10,7 MHz)  
LW/GO (OL): 148,5 ... 283,5 kHz (FI 460 kHz)

Salvaguardam-se alterações técnicas e ópticas.

## Suomi

- 1 **Päälle-/poiskytkin sekä äänenvoimakkuudensäädin**
- 2 **Aaaltoaluekytkin**
- 3 **Lähetinvalinta**
- 4 **Kuuloke-/pienkuulokeliitäntä**  
3,5 mm jakkipistokkeella varustettua mono-kuuloketta/pien-  
kuuloketta varten.  
Sisäänrakennettu kaiutin kytkeytyy pois päältä, kun kuuloke lii-  
tetään.
- 5 **Teleskoopiantenni**
- 6 **Paristolokero** (laitteen takapaneelissa)

### Antennit

Vedä teleskoopiantenni ⑤ ulos FM-vastaanottoa varten ja  
käännä se parhaaseen mahdolliseen vastaanottoasentoon.  
MW- tai LW-vastaanotto sisäänrakennetun ferriittiantennin avulla.  
Suuntaa laite, kääntämällä sitä sen pystysuoran akselin ympäri,  
parasta mahdollista vastaanottoa varten.

### Jännitelähde

2 mignonykikköä 1,5V (IEC R6/UM3/AA)

**Suojaa laite kosteudelta.**

### Ympäristönsuojeluvinkki

Älä heitä käytettyjä paristoja roskeen!  
Anna paristot kauppiaille uusia ostaessasi tai vie ne tätä tar-  
koitusta varten järjestettyyn keräilypisteeseen.

**Lähtöteho:** 260 mW huipputeho

### Taajuusalueet:

FM/MF (UKW): 87,5 ... 108 MHz (ZF 10,7 MHz)  
MW/PO: 526,5 ... 1606,5 kHz (ZF 460 kHz)

### Boy 50 L

FM/MF (UKW): 87,5 ... 108 MHz (ZF 10,7 MHz)  
LW/GO: 148,5 ... 283,5 kHz (ZF 460 kHz)

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään!

Dieses Gerät ist funkentstört entsprechend den geltenden EG-Richtlinien.  
Der Deutschen Bundespost wurde angezeigt, daß das Gerät in Verkehr ge-  
bracht wurde. Ihr wurde auch die Berechtigung eingeräumt, die Serie auf  
Einhaltung der Bestimmungen zu überprüfen.  
Dieses Gerät entspricht der Sicherheitsbestimmung nach VDE 0860 und so-  
mit der internationalen Sicherheitsvorschrift IEC 65.

The unit meets the CEE regulations concerning interference radiation.  
This set complies with the safety regulations according to VDE 0860/BS 415  
and thus with the international safety regulations according to IEC 65.

Cet appareil répond aux normes techniques fixées par la Communauté Eco-  
nomique Européenne pour les appareils de l'Électronique de loisir.  
Cet appareil correspond aux spécifications de sécurité d'après VDE 0860 et  
aux prescriptions internationales de sécurité IEC 65.

L'apparechio risponde alle disposizioni di sicurezza VDE 0860 e quindi a  
quelle internazionali IEC 65, come alle norme CEE concernenti i radiodisturbi.  
L'apparecchio è conforme al DM 13 aprile 1989. Direttiva CEE/87/308.

Het toestel voldoet bovendien aan de normen CEE betreffende radio-storingen.  
Dit toestel voldoet aan de veiligheidsbepalingen vlg. VDE 0860 en dus ook  
aan de internationale veiligheidsvoorschriften IEC 65.

Därutöver motsvarar apparaten standarden enligt CEE gällande gnist-  
avstörning.

Denna apparat motsvarar säkerhetsbestämmelserna enligt VDE 0860 och  
därmed de internationella säkerhetsföreskrifterna IEC 65.

Apparatet svarer desuden til standarderne CEE med hensyn til radiostø-  
jdæmpning.

Apparat svarar til sikkerhedsbestemmelserne ifølge VDE 0860 og dermed  
til de internationale sikkerhedsforskrifter IEC 65.

El aparato cumple asimismo con las normas CEE concerniente a las radioin-  
terferencias.

Este aparato está de acuerdo con las normas de seguridad según VDE 0860  
y por consiguiente con las prescripciones de seguridad IEC 65.

O aparelho corresponde às normas CEE no que respeita à supressão de  
interferências.

O aparelho corresponde às normas de segurança alemãs VDE 0860 e,  
consequentemente, às normas de segurança internacionais IEC 65.

Laite täyttää sen lisäksi radiohäiriötä koskevat normit CEE.  
Laite täyttää turvamääräykset VDE 0860 ja kansainväliset määräykset IEC 65.